

以翻譯作品作為碩士論文之基本準則

Basic Guidelines for Using Translated Works as a M.A. Thesis

(1) 翻譯作碩論是為經典語言訓練，故不得翻譯當代作品或非經典語言著作。

The objective of using translations as the primary content of an M.A. thesis is to enhance the student's proficiency in a canonical language. As such, the student is prohibited from translating contemporary literature or texts in non-canonical languages as the main content of the thesis.

(2) 翻譯可作碩論，但須有：1. 歷史背景、2. 文獻回顧、3. 版本介紹、4. 針對每個翻譯段落進行個別佛教名相術語的查找和解釋；5. 內容要點分析、6. 研究史回顧及和既有研究對話。

In addition to the translated texts, the M.A. thesis should also include: 1. an introduction to the historical background; 2. a review of related literature; 3. a discussion of various translation versions; 4. an explanation of Buddhist terms employed; 5. an analysis of the content; 6. an engagement with contemporary academic researches.

(3) 所翻譯之原著僅限：1. 漢譯藏經及漢、日文古籍，需具譯注價值。2. 梵巴藏經及古籍翻譯，需具有譯注價值。

Translation materials, must have significant annotative value, and are limited to: 1. The Chinese Tripiṭaka and classical texts in Chinese or Japanese; 2. The Tripiṭaka and

classical texts in Sanskrit, Pali, or Tibetan.

(4)頁數(不含書目、原典附錄)至少 100 頁、雙行、12 級字，並符合佛光大學碩士論文範本規定。

M.A. thesis must have minimum 100 pages (excluding reference, original texts and appendix) double space, font size 12 and meets the criteria of M.A. thesis format set by Fo Guang University.